

ALGEMENE SAMENVATTING  
RECAPITULATION GENERALE

	MANNEN -HOMMES	VROUWEN FEMMES	TOTAAL TOTAL
ANTWERPEN - ANVERS .....	802 059	823 010	1 625 069
BRABANT .....	1 097 949	1 173 339	2 271 288
HAINAUT - HENEGOUWEN .....	620 465	666 174	1 286 639
LIEGE - LUIK .....	492 380	522 309	1 014 689
LIMBURG - LIMBOURG .....	384 439	382 394	766 833
LUXEMBOURG - LUXEMBURG .....	117 251	120 891	238 142
NAMUR - NAMEN .....	210 318	221 785	432 103
OOST-VLAANDEREN - FLANDRE ORIENTALE .....	663 285	683 498	1 346 783
WEST-VLAANDEREN - FLANDRE OCCIDENTALE .....	552 078	567 007	1 119 085
HET RIJK - LE ROYAUME	4 940 224	5 160 407	10 100 631
REGION BRUXELLOISE - BRUSSELSE GEWEST .....	449 346	499 724	949 070
VLAAMS GEWEST - REGION FLAMANDE .....	2 888 032	2 958 990	5 847 022
REGION WALLONNE - WAALS GEWEST .....	1 602 846	1 701 693	3 304 539
DONT: REGION DE LANGUE ALLEMANDE			
NAARVAN: DUIJS TAALGEBIED .....	34 190	34 551	68 741

DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN,  
M. WATHELET

LE MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES,  
M. WATHELET

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN AMBTENARENZAKEN

[C — 516]

5 SEPTEMBER 1994. — Provincie- en gemeenteraadsverkiezingen en rechtstreekse verkiezing van de raden voor maatschappelijk welzijn. — Mededeling voorgeschreven door artikel 5 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

Luidens artikel 7 van de gemeentekieswet heeft de gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de gemeenteraden van rechtswege om de zes jaar plaats, op de tweede zondag van oktober.

Artikel 29 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, bepaalt dat de gewone vergadering van de kiescolleges met het oog op de vernieuwing van de provincieraden plaats heeft op dezelfde dag als die bepaald voor de vernieuwing van de gemeenteraden.

Overeenkomstig de zogenaamde pacificatiewet van 9 augustus 1988 tussen de Gemeenschappen zullen de kiescolleges eveneens op diezelfde datum vergaderen in de randgemeenten bedoeld bij artikel 7 van de gecoördineerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppeem) en in de gemeenten Komen-Waasten en Voeren om over te gaan tot de rechtstreekse verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn.

De verkiezingen voor de gelijktijdige vernieuwing van deze assemblies zullen plaatsvinden op zondag 9 oktober 1994.

De stembureaus zijn open van 8 tot 13 uur.

Elke kiezer moet een oproepingsbrief ontvangen, in principe ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing. De kiezer die er geen ontvangt wordt verzocht bij het gemeentebestuur inlichtingen in te winnen om er de reden van te kennen. Indien hij ingeschreven is op de kiezerslijst kan hij zijn oproepingsbrief op de gemeentesecretarie tot 's middags op de dag van de stemming afhalen.

MINISTERE DE L'INTERIEUR  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

[C — 516]

5 SEPTEMBRE 1994. — Elections provinciales et communales et élection directe des conseils de l'aide sociale. — Communiqué prescrit par l'article 5 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

Selon l'article 7 de la loi électorale communale la réunion ordinaire des électeurs à l'effet de procéder au renouvellement des conseils communaux, a lieu de plein droit tous les six ans, le deuxième dimanche d'octobre.

L'article 29 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, dispose que la réunion ordinaire des collèges électoraux, à l'effet de pourvoir au renouvellement des conseils provinciaux, a lieu le même jour que celui fixé pour le renouvellement des conseils communaux.

Conformément à la loi du 9 août 1988 dite de pacification entre les Communautés, les collèges électoraux se réuniront également à cette même date, dans les communes périphériques visées à l'article 7 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppeem) et dans les communes de Comines-Warneton et de Fourons, à l'effet de procéder à l'élection directe des membres du conseil de l'aide sociale.

Les élections pour le renouvellement simultané de ces assemblies se tiendront le dimanche 9 octobre 1994.

Les bureaux de vote sont ouverts de 8 à 13 heures.

Chaque électeur doit recevoir une lettre de convocation en principe au moins quinze jours avant l'élection. L'électeur qui n'en reçoit pas est invité à s'informer auprès de son administration communale pour en connaître le motif. S'il figure sur la liste des électeurs, il peut retirer sa lettre de convocation au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

In het tegenovergestelde geval kan hij tot twaalf dagen vóór de verkiezing bezwaar indienen bij het gemeentebestuur indien hij meent aan de kiesvoorwaarden te voldoen, namelijk :

— Belg zijn en in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn op 1 augustus 1994, dag waarop de kiezerslijst werd vastgesteld;

— de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt en zich niet bevinden in een van de gevallen van uitsluiting of schorsing, bepaald bij het Kieswetboek, op de dag van de verkiezing.

Het bezwaar moet worden ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs worden neergelegd op de gemeentesecretarie of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

Indien de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven kan het bezwaar mondeling worden ingebracht bij de gemeentesecretaris of bij diens gemachtigde.

Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van vier dagen, te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift en in elk geval vóór de zevende dag voor die van de verkiezing.

Brussel, 5 september 1994.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambterenzaken,  
L. TOBACK

Dans le cas contraire, il peut introduire une réclamation auprès de l'administration communale jusqu'à douze jours avant l'élection, s'il estime satisfait aux conditions de l'électorat, à savoir :

— être Belge et être inscrit dans les registres de la population d'une commune belge le 1er août 1994, le jour où la liste des électeurs est établie;

— être âgé de dix-huit ans accomplis et ne pas se trouver, le jour de l'élection, dans un des cas d'exclusion ou de suspension déterminés par le Code électoral.

La réclamation est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement auprès du secrétaire communal ou de son délégué.

Le collège des bourgmestre et échevins est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de quatre jours, à compter du dépôt de la requête et, en tout cas, avant le septième jour qui précède celui de l'élection.

Bruxelles, le 5 septembre 1994.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,  
L. TOBACK

[C — 530]

12 AUGUSTUS 1994

Formulieren voor de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen van 9 oktober 1994. — Errata

In de bovengenoemde formulieren, bekendgemaakt in bijvoegsel tot het *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1994, moeten de volgende verbeteringen worden ingebracht.

1. Formulier H/1 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1994, bijl. 1, p.4)

— Toevoegen bij paragraaf 5 na « ... 13 tot 16 uur » : « vóór het voorlopig afsluiten van de lijsten. »

— Verbeteren in de Franse tekst van paragraaf 9 na « ... acceptant » : « aux » i.p.v. « à des ».

2. Formulier H/9 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1994, bijl. 1, p. 18)

Vervangen in de eerste zin als volgt : « ... in de provincie » i.p.v. « ... in het kiesdistrict ».

3. Formulier I/6, I/7 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1994, bijl. 2, pp. 132 tot 135)

— Schrappen onder de rubriek « ONDERRICHTINGEN AANGAANDE DE KANDIDATUREN » van de vijfde zin in formulier I/6 en de zesde zin in formulier I/7, zijnde : « Bij de voordracht moet voor ieder kandidaat een attest worden gevraagd... ».

De verplichting voor de kandidaten om dit attest bij te voegen werd opgeheven door de wet van 2 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentekieswet.

— Vervangen onder de rubriek « ONDERRICHTINGEN AANGAANDE DE AANWIJZING VAN GETUIGEN » in de eerste zin van de Franse tekst als volgt : « bureaux de dépouillement » i.p.v. « bureaux de vote ».

4. Formulieren I/25, I/26 en I/27 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1994, bijl. 3 pp. 177-181)

Deze formulieren worden ingetrokken omdat er geen desbetreffende regeling is voorzien in de gemeentekieswet.

5. Formulier I/29 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1994, bijl. 3, p. 185)

Vervangen onder de rubriek « STEMMING BIJ VOLMACHT » bij paragraaf 2 als volgt : « bloed- of aanverwante tot de derde graad » i.p.v. « bloed- of aanverwante tot de tweede graad ».

6. Formulier I/42 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1994, bijl. 3, p.239)

Voor de kennisgeving aan de gekozen kandidaten wordt verwezen naar het formulier Kbis, dat werd toegepast bij de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 1988.

Dit formulier Kbis wordt opgenomen in de huidige reeks formulieren als bijlage van formulier I/42.

[C — 530]

12 AOUT 1994

Formules pour les élections provinciales et communales du 9 octobre 1994. — Errata

Dans les formules susvisées, publiées aux annexes du *Moniteur belge* du 20 août 1994, les corrections suivantes sont à apporter.

1. Formule H/1 (*Moniteur belge* du 20 août 1994, annexe 4, p. 338)

— Ajouter au paragraphe 5 après « ... 13 à 16 heures » : « avant l'arrêt provisoire des listes. »

— Corriger dans le texte français du paragraphe 9 après « ... acceptant » : « aux » au lieu de « à des ».

2. Formule H/9 (*Moniteur belge* du 20 août 1994, annexe 4, p. 352)

Remplacer dans la première phrase : « ... dans le district électoral » par « ... dans la province ».

3. Formules I/6 et I/7 (*Moniteur belge* du 20 août 1994, annexe 5, pp. 467-470)

— Supprimer, sous la rubrique « INSTRUCTIONS AU SUJET DES CANDIDATURES », la cinquième phrase de la formule I/6 et la sixième phrase de la formule I/7, soit : « A la présentation doit être jointe pour chaque candidat une attestation ... ».

L'obligation imposée aux candidats de joindre cette attestation a été abrogée par la loi du 2 août 1988 modifiant la loi électorale communale.

— Remplacer, sous la rubrique « INSTRUCTIONS AU SUJET DE LA DESIGNATION DES TEMOINS », dans la première phrase du texte français : « bureaux de vote » par « bureaux de dépouillement ».

4. Formules I/25, I/26 et I/27 (*Moniteur belge* du 20 août 1994, annexe 5, pp. 512-516)

— Ces formules sont rapportées, aucune réglementation en la matière n'étant prévue dans la loi électorale.

5. Formule I/29 (*Moniteur belge* du 20 août 1994, annexe 5, p. 520)

Remplacer, sous la rubrique « VOTE PAR PROCURATION », au paragraphe 2 : « un parent ou un allié jusqu'au deuxième degré » par « un parent ou un allié jusqu'au troisième degré ».

6. Formule I/42 (*Moniteur belge* du 20 août 1994, annexe 6, p. 574)

Pour la notification aux candidats élus il est renvoyé à la formule Kbis, qui a été appliquée aux élections communales du 9 octobre 1988.

Cette formule Kbis est reprise dans l'actuelle série en tant qu'annexe à la formule I/42.